

IXLIAKTUY IFCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TIMOTEO

¹ Aquit Pablo, Dios quililhcanit naclitanú ixapós-tol Jesucristo tí nalichihuján porque xlá malacnunit ama camaxquí lipaxáu latámat tí talipahuán. ² Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix Timoteo tí clakalhamán la xlicana quinkahuasa. Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo caxilhacachán, calakalhamán y camaxquín lipaxáu latámat.

Pablo snun lacapastaca Timoteo

³ Quintacam Timoteo, chali chali acxni ckalhtahuakaní Dios tí cliscuja ixlihuak quinacú na chuná la taliscujli xalakmakán quilitalakapasnicán, clacapastacán y cpaxcatcatzini Dios tú tlhuanit milacata.

⁴ Acxni clacapastaca la tasa acxni lamakxtakui aquit caxilhputunán xlacata naquimakapaxahuaparaya, ⁵ porque ccatzi la tancs lipahuanita Cristo nac minacú na chuná la talipahualh militalakapasni. Pula mintziyuna Loida y minana tí ixuanicán Eunice, y ccatzi chí huix na chuná lipahuana Cristo.

⁶ Aquit cakastacyahuayán camastaca namá talacapastacni nima maxquín Dios acxni cliachitni quimacán. ⁷ Porque Dios ni quincamaxquín Ixespíritu xlacata najicuanáu, xlá quincamaxquín Ixespíritu xlacata nakalhiyáu litlihueke tayaniyáu nac quilatamatcán, xlacata nalapaxquiyaú y xlacata nalacputzayaú tlhuyaú tú tlan. ⁸ Huá clihuaniyán ni calimaxánanti lichihujana Quimpuchinacán Jesucristo, ni para quilimaxánanti aquit la ctanuma nac pulachín caj xlacata Quimpuchinacán. Huix chá camatlani akxtakajnana la

aquit caj xlacata li_{ch}ihuina_{na} la₂ natataxtuní cristianos porque Dios camaxquí litlihueke tí taliscuja. ⁹ Dios quincalakmaxtunítán y quincamatunujnitán huata huá naliscujáu y ni tipuhuanáu tlan catziyáu huá quincalilakalhamán Dios sino porque chú lálhcalh ama quincaxilhacachinán aquín tí lipahuanáu Cristo; Dios quincalakalhamán lata ya tú ixanán caquilhtamacú. ¹⁰ Pero chí lilacahuananítáu la quincaxilhacachinán porque Quimpuchinacán Jesucristo lactláhualh ixlitlihueke ixpuchiná calínin; ixtachihuín límilh taxkáké_t xlacata natasí amá lipaxáu latámat nima malacnú y nicxni lakó.

Pablo nicxni limaxanán lipahuán Cristo

¹¹ Dios quililhcalh nacmakahuaní jaé talacapastacni, quilimánulh ixapóstol Jesucristo tí nalichihuinan y quimamácquilh naccamakalhchihuini tí ni tamakachakxí, ¹² y caj huá xlacata cliakxtakajnama tú cpaxtoknit, pero ni cmaxanán porque aquit ccatzi tí clipahuanit y ccatzi xlicana kalhí litlihueke ama quimaktakalha hasta xní nachán chichiní nacmakantaxtikó quintascújut nima quililhcanit.

¹³ Huix catakoke namá tlan tancs talacapastacni nima kaxpatnita cmasininitán la tancs nalipahuanáu Cristo y nalapaxquiyáu aquín tí maxquinitáu quilatamatcán. ¹⁴ Huix camáksquinti Espíritu Santo nima lama nac quinacujcán camaktayán namakantaxtiya namá lipaxáu mintascújut nima lilhcanitán.

¹⁵ Huix catziya la quintaxtakmákalh namá quintacamcán xalac pulataman Asia y mas quintamakalipúhualh namá quintacamcán Figelo y Hermógenes. ¹⁶ Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhámah_l tí talama_{na} nac ixchic Onesíforo

porque xlá ni caj maktum quimáxquilh liçamama, ni quilimáxánalh la ctanuma nac pulachín. ¹⁷ Chá acxni milh juú nac cachiqún Roma quilacapútzalh hasta quimanóklhulh. ¹⁸ Dios calacásquilh nalakalhamán amá chichiní acxni namín Quimpuchinacán Jesucristo porque huix catziya la quimaktáyalh acxni xaclama nac Efeso.

2

Ni calimáxtakli ixtascújut tí litanú ixchalhcátna Jesucristo

¹ Quinkahuasa Timoteo, huix catziya la quincacxilhlacachinán Cristo tí tancs lipahuaná y xlá amán máxquiyán litlihueke namakantaxtiya mintascújut. ² Huix cacalilhca namá lacchixcuhuín tí tancs talipahuán Cristo la kaxpatnita clíchihuinanit ixlacatiñcán lhuhua cristianos, xlacata xlacán natamasñipará jaé talacapaścacni xamakapitzi cristianos tí ya takaxmatnit.

³ Huix catála mintaxtakajni nima lakchanán la camininí ixsoldados Jesucristo. ⁴ Pues huix catziya çatum soldado tí malakachacán nalanica ni makatzanká ixquilhtamacú chipá tunuj tascújut, sino que lacputzá makantaxtí tú limapáksilh tí malakachanit. ⁵ Chuná litum çatum kamaná tí latlajá litayá kamanán la limapaksinancanit porque si no nitú tlajá, ni máxquicán ixpremio. ⁶ Na chuná çatum tí scuja catucuxtu mininí pula namaklhtinán ixtaxokón tú makalanit para xlicana litáyalh ixtascújut. ⁷ Timoteo, huix calilacapaścánanti tú cuanimán, xahúa Dios ama mamakachaxiníyán lata tú catziputuna.

⁸ Huix catziya xlacata Jesucristo ixlitalakapasni rey David y aquit camakalhchihuini cristianos la lacastacuanalh calinín y tlan çalakmáxtú para talipahuán. ⁹ Caj huá jaé xlacata aquit cliakxtakajnama hasta ctanuma

nac pulachín la chatum makníná, pero cpaahuá porque ccatzí ixtachihuín Dios nī lá lacatum manucán la tachín. ¹⁰ Aquit cpatí lata tú quilakchán porque ccalakalhamán tí calacsacnit Dios xlacata xlacán natataxtuní y tamaklhtínán amá lanca tapaxahuán nac akapún para talipahuán Jesucristo.

¹¹ Aquit ccatzí xlicana tú cuanimán:

Para canajlayáu taníu Cristo nac culus, na tlan canajlayáu amán talatamayáu nac ixpaxtún;

¹² para akxtakajnanáu ixlacata, na tlan amán tamapaksinanáu nac ixpaxtún.

Para aquín nī litayayáu lipahuanáu, xlá na nī ama litayá quincalakapasán.

¹³ Para aquín limakxtakáu lipahuanáu, xlá latiyá quincalakalhamanán, porque Dios nī lá akskahuinán.

Nítú limacuán laquitstalacán

¹⁴ Timoteo, huix cacamalacapastaca cristianos Dios limapaksinitán cacakastacyagua nī huata catarauitstálalh porque nítú limacuán. Namá tí talakatí talichihuínán ticu mas skalala huata tamakatuyí tí takaxmata ixtachihuincán. ¹⁵ Huix catzaksa tlan makantaxtiya mintascújut, tancs camasi namá talacapastacni ninā mamacquiçanita. Cascujti la chatum chalhcetni tí nī kalhí tú nalimaxanán xlacata Dios nalipaxahuá mintascújut. ¹⁶ Huix nī calichihuínanti namá talacapastacni nimā talacsacxtunīt cristianos y nítú limacuán porque namá tí chuná tachihuínán mas y mas talimahuacá namá lixcájnīt talacapastacni tú tataralacataquí tú lihcanīt Dios ¹⁷ y tú tamasi takahuaní la namá lixcájnīt sarampión tātāt. Aquit ccatzí tí taktzankanīt Himeneo y Fileto, ¹⁸ pues xlacán talakxtapalinīt tancs ixtalacapastacni Dios y talacsacxtunīt tahuán xlacata Cristo lacastacuánalh calinín y aná

2 TIMOTEO 2:19 5 2 TIMOTEO 2:26

lákspuṭli ixliṭlihueke y chuná tamakatuṽniṭ makapitzi tí talipahuán Cristo. ¹⁹ Pero aquín lakapasáu ixtalacapaṭacni Dios tú nalitatlíhueklháu acxni quincamakatuṽicanán pues xlá huan: “Mimpuchinacán calakapasa tí xlicana talipahuán”, y na huan: “Tí talipahuán Cristo catalimákxtakli tatlahuá tú lixcájnit.”

²⁰ Huix catziya xlacata nac aktum ákxtaka tahuilana tipakatzi puhuay tú camaclacasquincán, tahuilana vasos xla oro, xla plata, xla lhtácala, xla liltámat. Makapitzi huata camaxtucán acxni lanca tú tlahuacán y makapitzi camaclacasquincán chali chali. ²¹ Na chuná amá tí limakxtaka tú lixcájnit tlahuá litanú la aktum lan vaso nima lilakachixcuhuincán, matunujcanit, macchaní talacapaṭacni naliscuja Quimpuchinacán y ni aklhuhuatnán tlahuá tú tlan.

²² Huix ni cacamakslíhueke lakkahuasán tí huata tlakaj tlakáj talá huak tatlahuaputún, huix chí catzaksa tancs latapaya, tancs lipahuana Dios, capaxquiya xamakapitzi y calitlán lipaxáu calatlapaya tí ixlihuak ixnacujcán talipahuán Quimpuchinacán.

²³ Huix calakmákanti ixtalacapaṭacnicán namá tí ta-lactlancán lakskalala masqui nitú tacatzi, pues namá huata tamalacatzuquí tasitzi. ²⁴ Huix calacapaṭacti xlacata chatum tí macamaxquiní ixlátamat Jesucristo ni minini nalaslaka, sino que minini huak nacalakalhamán, minini cakálhilh liskalala la nacamakalhchihuini cristianos, minini napatí tú ni tlan tatlahuaní xamakapitzi, ²⁵ minini calitlán nacamatancsaní ixtalacapaṭacnicán tí tunu talacapaṭacni takalhi ni talipahuán Dios, minini nacalikalthahuaká xlacata Dios nalakxtapalí ixlátamátcán y natalakapasa tancs ixtalacapaṭacni Dios. ²⁶ Porque tlajaná cakalhi la ixtachin camatlahuí tú lacasquín, pero

tl̄an çam̄alacastacuanic̄án xlacata natataxtuní ixmacán tl̄ajaná.

3

Lhuhua cristianos ama tachipá n̄i tl̄an tija

¹ Timoteo, milicátz̄it̄ xlacata acxni talacatzuhuīma nahuán namín Cristo lhuhua cristianos ama tajiçuán tal̄itayá talipahuán Dios. ² Lhuhua cristianos huata ama çal̄ipuhucán ixacstucán, huata ama talakatí tam̄akstoka tum̄in, ama talactlancán, ama talactaxtú tal̄ipau, ama tal̄ikalhkamanán Dios, ama takaxmatmakán ixt̄icucán, ama talakmakán tí çal̄akalhaman̄it̄, ama tal̄ichiyá tí talipahuán Dios, ³ n̄it̄í ama talakalhamán, n̄i ama tam̄atzankenán tú tlahuanicán, ama talakatí tak̄saninán, ama tam̄akantaxtí lāta tú lixcájnit talacpuhuán, ama talakatí tam̄akxtakajní ixt̄acristianoscán, ama talakmakán huak̄ lactl̄án talacap̄astacni, ⁴ ama tar̄aliakskahuinán, n̄i ama talacam̄axanán, ama talactlancán huak̄ takalhí, ama talacputzá huata tamakap̄axahuá ixmacnicán, pero n̄i ama talacputzá tal̄imakap̄axahuá Dios ixlatamatcán, ⁵ līcatzi ama talá talipahuán Dios, pero nac ixlatamatcán n̄i ama tam̄así taçanajlá ixlihuak̄ ixnacujcán Dios lama xastacnán y kalhí lītl̄ihueke çamaktakalha.

Huix n̄i cac̄atakoke tí chuná namá ixkasatcán ⁶ porque makapitzi namá lacchixcuhuín tal̄itanú talipahuán Dios talakpaxīalhnán nac ixchiccán laktakalhín lacchaján tí takalhí lhuhua tal̄akalhín y māsq̄ui talipuhuan̄ tú tlahuan̄it̄ yaj lá tal̄imakxtaka tatlahuá tú yaj chuná quītaxtú, y līcatzi tzucú tam̄así ixtalacap̄astacni Dios. ⁷ Jaé lacchaján siempre taputzá tú tl̄an nataçanajlá pero nīcxni tam̄akachakxí tancs ixtalacap̄astacni Dios. ⁸ Aquit cama mālacap̄astacayán lā makán quilhtamacú çat̄tuy catz̄inan̄in̄ tí ixcahuanicán Janes y Jambres tatar̄alacatáquilh

tú tancs ixmasí Moisés pues chí ña chuná namá lacchixcuhuín tataralacataquí tancs ixtalacapaſtacni Dios, porque lixcájnit takalhí ixtalacapaſtacnicán y ñi talacputzá tancs talipahuán Cristo. ⁹ Pero ñi makas ama tatayaní pues ñi ixlimakas huak cristianos ama taſcxcatzí xlacata caj taſskahuinamana, ña chuná la tapáxtokli amá chaſtuy tí tataralacataquíh Moisés.

Pablo lipaxahuá ixlátamſt Timoteo

¹⁰ Timoteo, aquit cliſpaxahuá milatámſt porque huix takokenita tú cmaſininitán, quimakſlihuekenita la clama, la cliſtayá ccaſiſcuja cristianos, la tancs cliſpahuán Cristo, la ccaſatíní tú tatlahuá cristianos, la ccaſalakalhamán cristianos, la ñi cſtatlaſí cſatí tú cſpaxtoka, ¹¹ la cakxtakajnan acxni quintaktlakalín cristianos. Huix catziya la cakxtakajnalh acxni quintaktlakalíh namá cristianos xalac caſchiquín Antioquía, Iconio y Liſtra, pero Quimpuchiſnacán Jeſucristo quimaktáyalh quilakmáxtulh. ¹² Aquit cuaniyán xlacata tí talitanú talíſcuja Cristo ixlihuak ixnacujcán ama camakxtakajnicán caſputlakacán. ¹³ Pero namá laclixcájnit lacchixcuhuín tí taſskahuinán maſ y maſ ama talimahuacá lixcájnit ixkaſatcán porque laſa nalián quilhtamacú tlan ama taſskahuinán, pero ña amaſa caſkahuicán.

¹⁴ Huix Timoteo cataſoke namá talacapaſtacni ñima maſinicanita y cañajlanita ixlihuak minacú. Huix catziya tí maſinín ¹⁵ porque laſa milictzú maſinicanita tú huan Dios nac Eſcrituras; aná tlan lacaſcxtuya y maſkachakxiya ixtalacapaſtacni Dios xlacata nataxtuniya para liſpahuana Jeſucristo. ¹⁶ Porque laſa tú huan nac Eſcrituras Dios maſcxcatzinanit xlacata namakachakxiyáu la tancs quililatamſtcán. Aná catziyáu tancs talacapaſtacni la nacaſcxtlahuayáu cristianos, la nacaſcxtlahuayáu tí

taktzankan̄it, y la nacamakalhchihuiniyáu tancs natalamá, ¹⁷ xlacata namá tí talitanú taliscuja Dios tlan natamacchaní tancs talacapistacni y tlan natamakantaxtí tú calihcan̄it Dios.

4

Pablo lipaxahuá ama lakchán Cristo

¹ Aquit climapaksiyán ixtacuhuini Dios y ixtacuhuini Jesucristo tí ama mín la chatum rey catatlahuá taxokón cristianos tí tastacnán y tí tanin̄it: ² huix cacamakalhchihuini cristianos la calakmaxtuputún Cristo; huix cacamakalhchihuini acxni takaxmatputún ixtachihuín Dios y masqui ni takaxmatputún huix cachihuínanti, ni calimákxtakti chihuínana xlacata natakahuanán. Cacakahuani tí taktzanká, calitlán cacamakalhchihuini y cacamasini lactlán talacapistacni. ³ Porque ama chan quilhtamacú lhuhua cristianos ni ama takaxmatputún lactlán tancs ixtalacapistacni Dios, sino que xlacán ama talacsacxtú tú takaxmatputún y ama taputzá cristianos tí nacamasini namá talacapistacni nima xlacán talakatí takaxmata. ⁴ Ama takxtakmakán tancs ixtalacapistacni Dios y ama tacanajlá cuentos nima talacsacxtun̄it cristianos.

⁵ Pero huix Timoteo tancs calacpuhuánanti acxni tú tlahuaya, capati acxni akxtakajnana, ni calimákxtakti lichihuínana Cristo, camakantaxti lipaxáu mintascújut nima lilhcan̄ita. ⁶ Porque aquit ctamacamastan̄itá la aktum lilakachixcuhuín nima limakapaxahuacán Dios pues acchama quilhtamacú nalaksputa quilatámat. ⁷ Aquit cmakantaxtin̄it quintascújut, nac quilatámat aquit clacputzan̄it la nactayaní ni nactatlají, ctzalananīt hasta ní ixquilhcanican̄it, clipahuan̄it Cristo la xlá lacasquín. ⁸ Chí ahuata cama kalhí naquimaxquí Quimpuchinacán

quintaxokón nīmā camālacnūniniṭ ama camaxquí tí takaxmata ixtachihuín. Aquit ccatzí xlá stalhca mastá taxokón y ama quimaxquí quintaxokón acxni namín y nā chuná huak amá tí talipahuán ama min catiyá.

Pablo lichihuínán ixtascújut

⁹ Catzaksa sok tana quilakpaxiālhna ¹⁰ pues namá quintacamcán Demas quiakxtakmákalh alh nac Tesalónica; nī lá tálalh y alh putzá lipaxáu nalatamá la catihúa cristiano xala caquilhtamacú. Xachatūm tí huanicán Crescente anit nac pulataman Galacia y Tito anit nac Dalmacia. ¹¹ Huata quintacamcán Lucas quintatamakxtakniṭ juú. Aquit camacquiyan caputza Marcos y calita acxni natana porque tlan quimaktayá nac quintascújut. ¹² Quintacamcán Tíquico camalakáchalh nac cachiquín Efeso. ¹³ Acxni natana naquilītaniya quilimaktlapacán nīmā cakxtakuīlilh nac Troas nac ixchic Carpo; nā naquilītaniya quilibros, y nī tiaktzonksuaya litana quincápsnat nīmā ccatzokniṭ.

¹⁴ Aquit snūn clipuhuán tú nī tlan quintlahuaniniṭ Alejandro namá chixcú tí catlahuá pailas; pero Quimpuchinacán ama maxokóní tú tlahuanit. ¹⁵ Huix skálalh catahuilani porque licuánit cararalacataquí tí talichihuínán Cristo.

¹⁶ Acxni xlahuán quintamakalhapálih mapaksinanín y ctamaklhtinalh niti quintatáyalh huak quintakxtakmákalh. ¡Ojalá Dios nī cacalacapastácnilh jaé tú tatlahualh! ¹⁷ Pero Quimpuchinacán nī quiakxtakmákalh, quimáxquilh licamama xlacata tlan na lichihuínán la Dios calakmaxtú cristianos, y chuná camakaxmátalh huak tí nī judíos. ¡Quimpuchinacán quilakmaxtulh nī naquintaxcá namá la licuánit lapánit! ¹⁸ Y quilakmaxtuma nahuán acxni clakchán tú nī tlan

xlacata tlan naquimāxquí nac akapún namá tapaxahuán nima malacnunit. ¡Siempre calakachixcuhuú lanca Quimpuchinacán! Chuna calalh, amén.

Pablo calacapastaca ixamigos

¹⁹ Cacaḥuani kalhén quilakapuxoko quintacamcán Prisca, Aquila y tí talamana nac ixchic Onesíforo.

²⁰ Quintacamcán Erasto tamáxtakli nac Corinto, y quintacamcán Trófimo cmáxtakli tatatlá nac Mileto.

²¹ A ver para tlan tana antes natanú calonkni. Talacapastacán tahuaniyán kalhén quintacamcán Eubulo, Pudente, Lino, Claudia y huak xamapitzi tí talipahuán Cristo. ²² Quimpuchinacán camaxquín licamama y Dios cacacxilhlacachán huak huixín. Chuna calalh, amén.

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

